

RECURSOS, DESCRIPCIÓ I ACCÉS

Resum de l'actualització de la traducció catalana d'octubre de 2017

L'actualització de la traducció catalana d'octubre de 2017 inclou tots els canvis, modificacions i addicions del text original anglès de l'abril de 2016 i de l'abril de 2017.

Aquest document només és un resum dels canvis que s'han considerat més destacats tant del 2016 com del 2017, tanmateix tots els canvis estan marcats en la traducció per la indicació **2016/04** i **2017/04**. Es troba també disponible en línia una llista completa a l'RDA Toolkit a la part inferior de la barra de navegació de l'esquerra sota el títol "RDA Update History".

Els canvis que s'han considerat més importants i que cal tenir presents estan marcats amb el símbol ►.

RESUM DE L'ACTUALITZACIÓ D'RDA TOOLKIT D'ABRIL DE 2016

Capítol 1: Directrius generals sobre l'enregistrament dels atributs de les manifestacions i els ítems

- 1.7.3, *Alternativa*. Nova alternativa per modificar o ometre puntuació si dificulta la claredat de manera significativa.
- 1.7.5, *Alternativa*. Nova alternativa per modificar o ometre els símbols que poden ser reproduïts si dificulten la claredat de manera significativa.

Capítol 2: Identificació de les manifestacions i els ítems

- 2.3.2.11 Noves categories de títols inventats: les paraules inicials del text, una frase que caracteritzi el recurs, un títol basat en un recurs relacionat.
- ► 2.4.2.2 Instrucció revisada per precisar l'ordre de preferència de les fonts d'informació. Es segueix aquest ordre de preferència fins i tot si aquesta font d'informació posterior conté una menció de responsabilitat més completa (per exemple, si a la portada figura una menció que a la coberta apareix més completa, es transcriu la menció de la portada).
- ► 2.4.2.3 Nou paràgraf en fer notes a les variants de forma de nom i altra informació relativa a una menció de responsabilitat (per exemple, una nota sobre la font de la menció de responsabilitat).
- 2.7.1.4 Enregistrament de la menció de producció. Nou paràgraf que indica el fet de proporcionar en lloc de transcriure els elements en manifestacions que no es descriuen a elles mateixes (és a dir, manifestacions que no contenen informació identificadora).
- 2.12.9.3 Enregistrament de la numeració dins d'una col·lecció. Instrucció revisada per aclarir que els números són enregistrats per 1.8.
- 2.17.5.6 Nova instrucció: Altra informació relacionada amb la numeració de les publicacions en sèrie, per a les notes sobre la numeració (per exemple, una nota sobre la font de la numeració).
- 2.17.11.5 Nova instrucció: Altra informació relativa a una menció de col·lecció, per a notes sobre altra informació relativa a la menció de col·lecció (per exemple, una nota sobre la font de la menció de col·lecció).
- 2.17.11.6 Canvi en la menció de col·lecció. Canvi de numeració (abans 2.17.11.5).
- 2.17.14 Nou element: Nota sobre l'identificador de manifestació.

Capítol 3: Descripció dels suports físics

- 3.9.1.3 Enregistrament del mètode de producció. S'han afegit i modificat termes (ara els termes remarquen el mètode més que el producte final).

Capítol 6: Identificació de les obres i les expressions

- 6.14.2.5.2.1, *Alternativa*; 6.14.2.5.2.2, *Alternativa*. Noves alternatives per enregistrar el gènere de composició musical en una llengua preferida per l'agència que crea les dades, ja sigui en forma singular o plural.
- 6.14.2.7.1.3, *Alternativa*. Nova alternativa per enregistrar el número amb el títol o una altra designació verbal, en el cas d'un títol preferit d'una part d'una obra musical més gran.
- 6.14.2.7.1.5 Instrucció refosa sobre una part d'una part més gran d'una obra musical. Inclou una nova *Excepció* (però no hi ha cap canvi en la pràctica).
- 6.16.1.1 Abast. El segon paràgraf, sobre la designació numèrica d'una obra musical, és nou.

RECURSOS, DESCRIPCIÓ I ACCÉS

Resum de l'actualització de la traducció catalana d'octubre de 2017

- ►6.19.2.5.1 Compilacions de lleis, etc. "*Lleis, etc.*" no s'ha d'utilitzar com un títol preferit. Ara hi ha un ordre de preferència per triar el títol preferit d'acord amb les instruccions per a lleis individuals. S'han revisat les instruccions i els exemples relacionats.
- 6.19.3.6 Instrucció suprimida degut al canvi en la pràctica dels títols de les compilacions de lleis.
- ►6.27.1.5 Instrucció revisada per aclarir:
 - El mateix creador pot adaptar la seva pròpia obra per crear-ne una de nova.
 - Per a l'elaboració dels punts d'accés autoritzats de les adaptacions que són noves obres es segueixen les instruccions generals de 6.27.1.2-6.27.1.3 i 6.27.1.8. Si l'adaptació/revisió es considera una nova obra, el punt d'accés autoritzat ha de ser elaborat pel creador de la nova obra (si és aplicable) més el títol preferit de l'obra nova. Si l'adaptació o la revisió és una expressió de la mateixa obra, s'utilitza el punt d'accés autoritzat de l'obra que existia prèviament (vegeu 6.27.3). Hi ha noves seccions amb exemples per al cas d'*un creador, més d'un creador, i creador desconegut o incert*. Les *Excepcions* s'han eliminat.
- 6.28.1.10 Instrucció suprimida.
- 6.28.1.10.1 Instrucció suprimida.
- 6.28.1.11 Instrucció suprimida. Vegeu 6.28.1.9 i 6.28.1.9.1.

Capítol 9: Identificació de les persones

- ►9.5.1.1 Enregistrament de la forma més completa d'un nom, Abast. La definició ha estat ampliada per incloure formes més completes d'una variant escurçada.

Capítol 11: Identificació de les entitats corporatives

- 11.3.2.1 Instrucció revisada per aclarir la localització d'un congrés, etc.
- ►11.3.2.3 Nova *Alternativa* quan el congrés, etc. se celebra en més d'un lloc, que permet utilitzar el nom d'un lloc més gran o una ciutat amfitriona. Nova *Alternativa* dins de les excepcions, que incorpora aquesta pràctica en el cas d'institucions amfitriones.
- 11.5 Institució associada. Element bàsic: Declaració revisada pels canvis de 11.3.2.3.
- 11.13.1.8.1 Punt d'accés autoritzat d'una sola ocurrència d'un congrés. Instrucció revisada pels canvis de 11.3.2.3.

Apèndix B: Abreviacions i símbols

- B.3 S'ha suprimir la referència a *Lleis, etc.*

Apèndix I: Designadors de relació: relacions entre un recurs i les persones, les famílies i les entitats corporatives associades amb el recurs

- I.2.2 S'ha afegit *Director editorial* i *Fundador d'una obra*. Tots dos són relatius a una persona, família o entitat corporativa que té la responsabilitat legal i/o intel·lectual diferent de la creació del contingut d'una publicació en sèrie, un recurs integrant o una obra monogràfica en diverses parts. (*Director editorial* no és el mateix que *Editor literari*).

RESUM DE L'ACTUALITZACIÓ D'RDA TOOLKIT D'ABRIL DE 2017

Anteriorment a aquesta actualització es van realitzar una sèrie de canvis ràpids que no es troben llistats a "RDA Update History" ni marcats a la traducció i que s'han de tenir presents:

- S'han eliminat els articles definits dels noms dels elements, en alguns casos s'han substituït per articles indefinits.
- S'ha substituït "recurs" pel terme OEMI¹ més específic.
- S'ha reemplaçat "persona, família o entitat corporativa" per "agent".

Capítol 1: Directrius generals sobre l'enregistrament dels atributs de les manifestacions i els ítems

¹ Obra, expressió, manifestació i ítem.

RECURSOS, DESCRIPCIÓ I ACCÉS

Resum de l'actualització de la traducció catalana d'octubre de 2017

- 1.8.1 Números expressats en xifres o en paraules. L'*Alternativa* per als *recursos impresos antics* s'ha convertit en una *Excepció*, amb una nova addició opcional per proporcionar números equivalents.
- 1.10.3 Citacions. Instrucció modificada per indicar quan es poden utilitzar cometes.
- 1.12 Recursos impresos antics. Noves disposicions que permeten a les agències aplicar instruccions per als recursos impresos antics i altres recursos.

Capítol 2: Identificació de les manifestacions i els ítems

- 2.15.3.1 Número de planxa de música notada. Es clarifica l'abast per reconèixer que els números de planxa a vegades van seguits d'un número que correspon al nombre de pàgines o de planxes o d'un número que correspon a una pàgina o una planxa individual.

Capítol 3: Descripció dels suports físics

- 3.12 L'element "Format de llibre" ha estat substituït per "Format bibliogràfic". L'abast inclou els manuscrits.
- 3.19.6.1-3.19.6.4 Codi de regió. Revisat per incloure els videojocs i aclarir el propòsit de la codificació.
- 3.21.2.9 Recursos impresos antics, s'ha suprimit. Vegeu 3.21.2.11 Altres particularitats de l'extensió, on s'ha afegit un nou paràgraf sobre notes a aspectes de la col·lació (p. ex., signatures).

Capítol 5: Directrius generals sobre l'enregistrament dels atributs de les obres i les expressions

- 5.4 Llengua i l'escriptura. Modificació per afegir instruccions per registrar els elements dels capítols 6 i 7 en la llengua i escriptura preferida per l'agència, tret que les instruccions diguin el contrari. Inclou una *Excepció* nova per registrar dades citades en la llengua i l'escriptura tal com es troba a la font l'alternativa de transliterar.
- 5.6 Variants de punt d'accés que representen les obres i les expressions. La modificació permet l'ús del títol preferit d'una obra en un punt d'accés variant en el cas d'un agent diferent al que es troba en el punt d'accés autoritzat de l'obra.

Capítol 6: Identificació de les obres i les expressions

- ►6.15 Repartiment d'execució. L'actualització ha comportat una revisió important² que inclou:
 - Fusió d'instruccions sobre l'enregistrament dels termes d'instruments, conjunts i veus en una sola instrucció 6.15.1.3.
 - Supressió de la llista d'instruments utilitzats com a guia a favor de l'ús d'una llista estàndard o utilitzant la llista a la pestanya "Eines".
 - Escissió d'instruccions per enregistrar el nombre de parts, executants, mans, etc. (vegeu 6.15.1.6 Nombre de partícels, executants, etc.)
 - Noves instruccions per enregistrar el nombre de conjunts i nombre total de partícels o executants.
- ►6.21 Altra característica distintiva d'una obra jurídica. Instrucció modificada per:
 - Afegir 6.21.1.4 Jurisdicció regida.
 - Canviar de numeració a 6.21.1.5 per als Protocol, etc. (Vegeu també 6.29.1.3).
- ►6.27.1.4 Compilacions d'obres de diferents agents. S'ha afegit una nova *Alternativa* per al cas d'un Comentari, etc. afegit a una obra que existia prèviament (vegeu també 6.27.1.6). També s'ha afegit una referència a 25.1 sobre l'enregistrament de la relació entre la compilació i les obres individuals.
- 6.27.1.5 Revisió del segon paràgraf.
- ►6.27.1.6 Comentari, anotacions, contingut il·lustratiu, etc., afegit a una obra que existia prèviament. La revisió aclareix que aquests casos són compilacions, però que poden ser tractats de diferents maneres depenent de la importància del comentari, etc., i de l'obra anterior. A destacar:

² Per a més informació vegeu: <http://www.rda-rsc.org/sites/all/files/RSC-MusicWG-3-rev-Sec-final.pdf>

RECURSOS, DESCRIPCIÓ I ACCÉS

Resum de l'actualització de la traducció catalana d'octubre de 2017

- La instrucció bàsica diu que s'aplica 6.27.1.4 per elaborar el punt autoritzat que representa la compilació.
- 1a *Alternativa* permet tractar com a expressió de l'obra que existia prèviament (aplicant 6.27.1 i, si escau, 6.27.3) en comptes de tractar-ho com a una compilació.
- 2a *Alternativa* que permet elaborar el punt d'accés autoritzat per al comentari, etc., en comptes de tractar-ho com a compilació.
- També s'ha afegit una referència a 25.1 sobre l'enregistrament de la relació entre la compilació i les obres individuals.
- ►6.28.1.9 el títol "Elements addicionals en els punts d'accés autoritzats que representen les obres musicals amb títols que no són distintius" han canviat a "Elements addicionals en els punts d'accés autoritzats que representen les obres musicals". L'actualització comporta:
 - 6.28.1.9.2-6.28.1.9.4 i 6.28.1.10 s'han eliminat i el contingut s'ha mogut a 6.28.1.9.
 - En el segon paràgraf es dona una única llista d'elements addicionals.
 - En el tercer paràgraf es donen les addicions quan el títol preferit consisteix únicament en el nom d'un gènere, o de dos o més gèneres de composició musical.
 - Nova *Excepció* per enregistrar *Seleccions* que ajunta el contingut antic de les instruccions de 6.28.1.9 i 6.28.1.9.4.
- ►6.28.1.9.1 Repartiment d'execució. S'ha eliminat la instrucció sobre l'enregistrament dels altres instruments en l'ordre de partitura. S'han revisat les *Excepcions*:
 - Nova *Excepció c*: per enregistrar el repartiment d'execució en el singular i no afegir un nombre si només hi ha una partícula o un executant.
 - Nova *Excepció d*: per enregistrar el terme en plural. No s'afegeix el nombre de partícules o executants si el número és implícit en el títol preferit.
 - Nova *Excepció f*: per no enregistrar el nombre total de partícules, executants o conjunts.
- 6.28.1.10 Elements addicionals en els punts d'accés autoritzats que representen les obres musicals amb títols distintius. S'ha suprimit (vegeu 6.28.1.9).
- ►6.29.1.3 Lleis que regeixen en més d'una jurisdicció. Nou paràgraf amb instruccions per elaborar el punt d'accés autoritzat per a una llei sola que regula més d'una jurisdicció afegint el nom preferit de cada una de les jurisdiccions regides al punt d'accés, si es considera important. També s'ha afegit una referència a 6.29.1.6.

Capítol 7: Descripció del contingut

- 7.11 el nom de l'element "Lloc i data de captura" s'ha canviat a "Informació de captura".

Capítol 8: Directrius generals sobre l'enregistrament dels atributs dels agents

- 8.7 Variants de punt d'accés que representen els agents. Les instruccions permeten (i en els capítols 9-11 també) l'ús del nom preferit d'un agent en una variant de punt d'accés per a un agent. Per exemple:

Allen, Donna (Animadora)

Forma enregistrada com a punt d'accés autoritzat: Allen, Donna (Cantant)

Apèndix E: Sintaxi dels registres per al control dels punts d'accés

- E.1.1;E.1.2.5.2 S'afegeix la puntuació quan s'afegeix una o més jurisdiccions regides a un punt d'accés.

Apèndix M: Designadors de relació: Relacions de matèries

- M.2.6-M.2.8 S'han afegit instruccions per als designadors de relació que relacionen una persona, família i entitat corporativa amb una obra.

EINES: sota aquesta pestanya de l'RDA Toolkit es troben disponibles dos nous documents en català:

- Llibres de la Bíblia (d'acord amb CANTIC)
- Repartiment d'execució